

Re-lire les négociations climatiques internationales à l'aune des langues et cultures de spécialité

Quelques mots de présentation

Cette journée d'étude permet de présenter les travaux menés par les chercheurs du GREMUTS dans le cadre de leur séminaire annuel. Pour l'année 2015-2016, ce séminaire, intitulé « Analyse prospective et écriture de scénarios : quels enjeux pour les langues et cultures de spécialité ? », était organisé par Camille Biros et Séverine Wozniak et portait sur la thématique du changement climatique et de l'écriture de scénarios. Il visait à promouvoir une réflexion collective sur la place et le rôle des langues et cultures de spécialité dans le volet prospectif des négociations climatiques internationales.

Lancé le 4 décembre 2015 avec une présentation de Camille Biros sur l'intérêt de cet objet d'étude en traduction et en langue et culture de spécialité, il s'est poursuivi, le 8 janvier 2016, par une séance de travail sur les méthodes, les enjeux et les évolutions de la construction de scénarios pour l'évaluation des émissions de gaz à effet de serre animée par Sandrine Mathy, chargée de recherche CNRS au laboratoire GAEL-EDDEN (Université Grenoble Alpes). Plusieurs séances ont ensuite permis d'affiner les projets de recherche de chacun.e.

Programme

- 9h-9h15** Accueil et introduction, par Almudena Delgado-Larios, Directrice de l'ILCEA4
- 9h15-10h45** Sandrine Rol-Arandjelovic, Université Grenoble Alpes & ILCEA4
mod. Sara Alvarez
« Les mots de la COP 21 »
- Thierry Nallet, Université Grenoble Alpes & ILCEA4
« Les mots absents de la COP 21 : perspective latino-américaine »

Sylvie Martin-Mercier et Emanuela Nanni, Université Grenoble Alpes & ILCEA4
« *L'accordo di Parigi sul clima* : quand un économiste se fait traducteur »

10h45-11h05

Pause café

11h05-12h05
mod. Élisabeth Lavault

Claire Allignol et Elodie Vargas, Université Grenoble Alpes & ILCEA4
« L'accord sur le climat (COP 21) sous le prisme de la presse allemande »

Camille Biros et Séverine Wozniak, Université Grenoble Alpes & ILCEA4
« Proposition d'analyse diachronique des glossaires des résumés de conclusions des 21 *Conferences of Parties* »

12h05-14h

Déjeuner

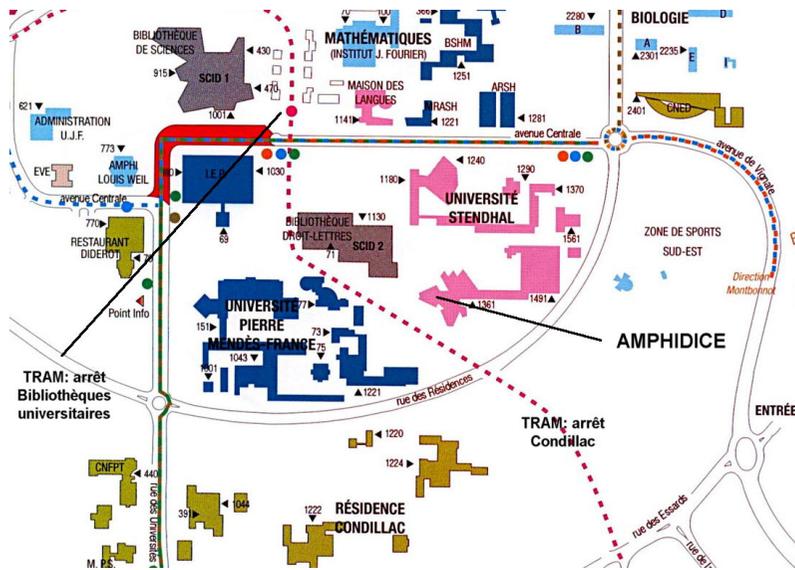
14h-15h30
mod. Shaeda Isani

Setty Moretti, Université Louis Lumière Lyon 2 & ILCEA4
« Instabilité des désignations dans le processus de négociation de la référenciation : Cas de l'Accord de Paris »

Hélène Schmutz, Université Savoie Mont-Blanc & LLSETI, Camille Biros, Caroline Rossi et Christophe Roncato, Université Grenoble Alpes & ILCEA4
« La circulation de la notion de justice climatique : une étude de corpus »

Conclusion par Camille Biros et Séverine Wozniak

Lieu : salle Jacques Cartier (Maison des langues et des cultures)



Contacts :

Camille Biros (camille.biros@univ-grenoble-alpes.fr)

Séverine Wozniak (severine.wozniak@univ-grenoble-alpes.fr)



GREMUTS

Groupes de recherche multilingues
en traduction spécialisée



Journée d'étude organisée
par l'ILCEA4/GREMUTS

RE-LIRE LES NÉGOCIATIONS CLIMATIQUES INTERNATIONALES À L'AUNE DES LANGUES ET CULTURES DE SPÉCIALITÉ

JEUDI
23 JUIN 2016
9H-16H



SALLE JACQUES CARTIER
MAISON DES LANGUES ET DES CULTURES
camille.biros@univ-grenoble-alpes.fr
severine.wozniak@univ-grenoble-alpes.fr

